

Terms and Conditions CBD Al Islami Wakala Deposit

الشروط والأحكام الوكالة بالاستثمار من بنك دبي التجاري – الإسلامي

Purpose and Status of these Terms & Conditions

The Customer wishes to appoint the Bank to act as his agent and to invest the Customer's funds in the Wakala Pool on an unrestricted Wakala basis in accordance to the Principles of Sharia and the Bank is willing to accept such appointment on the terms of the Wakala Deposit Form and these Terms & Conditions (which shall be read and construed together and shall together constitute the "Agreement").

الغرض من هذه الشروط والأحكام يرغب العميل في تعيين البنك وكيلاً له في استثمار أمواله في وعاء مجمع على أساس وكالة غير مقيدة وذلك وفقاً لمبادئ الشريعة، والبنك على استعداد لقبول هذا التعيين وفقاً لشروط الوكالة وهذه الشروط والأحكام (والتي يجب أن تقرأ وتفسر معاً) وكلاهما يشكلان "الاتفاقية".

Definitions

In the Agreement, unless the context otherwise requires, or unless defined elsewhere in the Agreement, the following words shall have the following meanings:

Agreement: This agreement with all its terms and conditions and Wakil Offer & Muwakil Acceptance.

Unrestricted Wakala: a type of Wakala where the Muwakil provides the Bank with the mandate to make the ultimate investment decision without specifying any particular restrictions or conditions

Anticipated Profit: means the amount of profit calculated in accordance with the terms of Wakil Offer.

Business Day: means any day on which Bank and/or banks and/or financial institutions are generally open for business in the UAE.

Investment Amount: The amount assigned for investing in investment related transactions from time to time

Investment Date: The due date for payment of the Investment Amount in relation to an Investment Transaction, in which date shall be specified in the Wakil Offer.

Investment Transaction: A special transaction between the Muwakil and the Wakil made Pursuant to Clause 5.

Maturity Date: The date on which the Maturity Proceeds are to be paid to the Muwakil, as specified in the Wakil Offer.

Maturity Proceeds: The amount due to be the Muwakil on the Maturity Date, calculated in accordance with the Wakil Offer and the terms of this Agreement.

Muwakil Acceptance: A notice to be sent by the Muwakil to the Wakil substantially in the form set out in the Muwakil Acceptance.

Wakil Incentive Any amount of Muwakil Profit that exceeds the Anticipated Profit agreed between the Wakil and Muwakil.

The Committee: Internal Shari'ah Supervision Committee for Commercial Bank of Dubai – Al Islami

التعريفات

في الاتفاقية يجب أن يكون للكلمات الواردة أدناه المعاني المبينة والمفسرة لها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، أو ما لم يتم تعريفه في مكان آخر في الاتفاقية

الاتفاقية: هي هذه الاتفاقية بينودها وعرض الوكيل وقبول الموكل.

وكالة غير مقيدة: نوع من الوكالة حيث يمنح الموكل للبنك تفويضاً لاتخاذ القرار الاستثماري النهائي دون تحديد أي قيود أو شروط معينة.

الربح المتوقع: هو مبلغ الربح المحسوب وفقاً للشروط المبينة في عرض الوكيل.

يوم عمل: يقصد به أي يوم يفتح فيه البنك و/أو البنوك و/أو المؤسسات المالية أبوابها للعمل بشكل عام في دولة الإمارات العربية المتحدة

مبلغ الاستثمار: هو المبلغ المخصص للاستثمار في الصفقات والمعاملات من حين إلى آخر

تاريخ الاستثمار: التاريخ المستحق لدفع مبلغ الاستثمار فيما يتعلق بصفقة الاستثمار وهو التاريخ المحدد في عرض الوكيل

صفقة الاستثمار: الصفقة الخاصة بين الموكل والوكيل والتي يتم إبرامها وفقاً للبند (5)

تاريخ الاستحقاق: التاريخ الذي سيتم فيه دفع محصلات الاستحقاق للموكل وذلك كما هو محدد في عرض الوكيل

محصلة الاستحقاق: المبلغ المستحق للموكل في تاريخ الاستحقاق محسوباً وفقاً لعرض الوكيل

قبول الموكل: إشعار يتم إرساله من قبل الموكل للوكيل بالصيغة المحددة في قبول الموكل

حوافز الوكيل: هو أي مبلغ من أرباح الموكل يتجاوز الربح المتوقع بين الوكيل والموكل.

اللجنة: لجنة الرقابة الشرعية الداخلية الخاصة ببنك دبي التجاري – الإسلامي

Muwakil Profit: The total profit earned from the Investment Transaction.

Wakil Offer: A notice to be sent by the Wakil to the Muwakil substantially in the form set out in the Wakil Offer.

Wakil Fee: A fixed amount charged by the Wakil and specified in the Wakil Offer in respect of each Investment Deposit.

References to Clauses are references to clauses of this Agreement, Wakil Offer & Muwakil Acceptance.

The headings are inserted for convenience only and shall not affect the construction hereof.

1. Conditions Precedent

Each Party shall provide, at the time of signing the Agreement, the other with certified true original specimen signature (s) of the individual (s) authorized to sign on its behalf this Agreement and all other documents required in connection herewith.

2. Wakala Terms and Conditions

- 2.1. The Muwakil hereby appoints the Wakil to be his agent (the Agent) for the investment of the Muwakil's funds in a special investment with an independent account. The Wakil is hereby authorized to inter into Shari'ah compliant transactions on behalf of the Muwakil and for his account and to do all acts as fully as the Muwakil could do itself with respect to such transactions through purchase agreements, sales agreements or other agreements and to negotiate on behalf of the Muwakil in relation thereto and to exercise on the Muwakil's behalf all other related powers necessary to enable it to fulfill its obligations under this Agreement.
- 2.2. The Muwakil as principal shall bear all the risks associated with the acts of the Wakil as agent for the Muwakil except those risks resulting from the Wakil's misconduct or negligence or breach of the Wakala terms and conditions.
- 2.3. The wakeel confirms that the information and figures which will appear in each offer relevant to each Investment Transaction will be based on its previous performance.
- 2.4. The Wakeel will be responsible to properly execute and manage each Investment Transaction in order to achieve Anticipated Profit
- 2.5. The parties hereto declare that they are aware that the Wakil is a trustee who does not guarantee either the Invested Amount or the Anticipated Profit, however in case of misconduct, negligence, or violating the provisions of this Agreement, the Wakil will be held responsible for the Invested Amount only.

ربح الموكل: إجمالي الربح المتحقق من صفقة الاستثمار

عرض الوكيل: إشعار يتم إرساله من قبل الوكيل للموكل يكون بصيغة تشبه بشكل جوهرى الصيغة المحددة في عرض الوكيل

رسوم الوكيل: ما يفرضه الوكيل من مبلغ ثابت محدد في عرض الوكيل فيما يتعلق بكل وديعة استثمارية

تكون الإشارات للبنود إشارات للبنود والجداول في هذه الاتفاقية، وعرض الوكيل وقبول الموكل.

لقد تم وضع العناوين لأجل التسهيل فقط ويجب ألا تؤثر على تفسير هذه الاتفاقية

1. الشروط المسبقة

على كل طرف أن يقدم، عند التوقيع على هذه الاتفاقية، للطرف الآخر نموذج معتمد من التوقيع / (التواقيع) الخاصة بالشخص (الأشخاص) المفوضين بالتوقيع نيابة عنه على هذه الاتفاقية وجميع المستندات الأخرى المطلوبة فيما يتعلق بذلك.

2. شروط وبنود الوكالة

- 2.1. يقوم الموكل بموجبه بتعيين الوكيل ليكون وكيلاً عنه لاستثمار أمواله في استثمار خاص في حساب مستقل. ويتم بموجبه تفويض الوكيل بالدخول في صفقات متوافقة مع مبادئ وأحكام الشريعة الإسلامية نيابة عن الموكل ولحسابه والقيام بجميع التصرفات التي قد يقوم بها الموكل بنفسه فيما يتعلق بالصفقات من خلال اتفاقيات الشراء واتفاقيات البيع أو الاتفاقيات الأخرى والتفاوض نيابة عن الموكل فيما يتعلق بذلك وممارسة جميع الصلاحيات الأخرى ذات العلاقة نيابة عن الموكل والتي تكون لازمة للمساعدة على الوفاء بالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية.
- 2.2. على الموكل، بصفته هذه، أن يتحمل جميع المخاطر المرتبطة بتصرفات الوكيل كوكيل للموكل ماعدا المخاطر الناتجة عن التعدي، أو التقصير، أو مخالفة شروط الوكالة وقيودها
- 2.3. يقر الوكيل بأن المعلومات والارقام التي ستذكر في صفقات الاستثمار ستكون بناء على ادائه السابق.
- 2.4. سيكون الوكيل مسؤولاً عن ادارة كل صفقة استثمار على الوجه الصحيح لكي يحقق الربح المتوقع.
- 2.5. يقر الطرفان بأنهما على علم بأن الوكيل أمين لا يضمن المبلغ المستثمر ولا الربح المتوقع. ويقتصر الضمان على أصل المبلغ المستثمر إذا حصلت خسارة ناتجة عن التعدي، أو التقصير، أو مخالفة شروط الوكالة وقيودها، ولا يضمن الربح المتوقع.



- 2.6. If the actual Muwakil Profit from a Investment Transaction is less than the Anticipated Profit, then the Muwakil shall be entitled to receive only the Muwakil Profit realized for the said Investment Transaction and the agent will not be liable for any shortfall between the expected deposit profit as specified on deposit offer and actual deposit profit paid.
- 2.7. Investment Transactions shall be carried out for and on behalf of the Muwakil but in the name of the Wakil, or in the name of such agent as the Wakil selects
- 2.8. The Wakil shall furnish to the Muwakil, as requested, the particulars and documents relating to the operations being conducted by it in respect of the performance of this contract. It shall also enable the principal to have access to such particulars and documents to make sure of the agent's compliance with the provisions of the Islamic Shari'ah in the course of discharging its duties and obligations hereunder.
- 2.9. The Wakil may appoint an agent to discharge any of its duties under this Agreement.
- 2.10. The Wakil shall be entitled to the Wakil Fee and Wakil Incentive (where applicable).
- 2.6. في حال كان ربح الموكل الفعلي أقل من الأرباح المتوقعة فإن الموكل يحصل فقط على ربح الموكل المتحقق لصفقة الاستثمار المعنية ولن يكون الوكيل مسؤولاً عن الفرق بين الأرباح المحققة والمتوقعة.
- 2.7. على الوكيل أن ينفذ الصفقات الاستثمارية نيابة عن الموكل، ولكن باسم الوكيل أو باسم الجهة التي يختارها الوكيل.
- 2.8. على الوكيل أن يقدم للموكل بناء على طلبه، البيانات والمستندات التي تتعلق بالعمليات التي يقوم بها تنفيذاً لهذا العقد، كما يلتزم بتمكين الموكل من الاطلاع على تلك البيانات والمستندات وذلك للتأكد من التزام الوكيل بأحكام الشريعة الإسلامية في تنفيذ واجباته والتزاماته بموجب هذا العقد.
- 2.9. يجوز للوكيل تعيين وكلاء للوفاء بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.
- 2.10. يحق للوكيل الحصول على الرسوم والحوافز المخصصة للوكيل (حسب الاقتضاء).

3. Implementation and Performance of each Investment Transaction

3. تنفيذ وأداء كل صفقة استثمارية

- 3.1 On any Business Day during the business hours of both parties, either party may notify the other by telephone or any other media of its desire to enter into an Investment Deposit. The Wakil shall then send to the Muwakil a Wakil Offer, the Investment Date, the Maturity Date and the Anticipated Profit.
- 3.2 If the Muwakil is willing to enter into the proposed Investment Transaction, it shall send to the Wakil a Muwakil Acceptance.
- 3.3 The Muwakil shall pay the Investment Amount to such account as the Wakil shall have notified the Muwakil for value not later than the Investment Date.
- 3.4 The Wakil undertakes to transfer the Maturity Proceeds on the Maturity Date to such account as the Muwakil shall have notified the Wakil.
- 3.5 The currency of each Investment Transaction shall be as agreed by both parties for each relevant Investment Transaction as per Wakil Offer.
- 3.6 The parties hereby notify each other that in accordance with their internal rules and procedures, all telephone calls made by or to the parties concerning any proposed Investment Transaction may be tape recorded by the parties. Accordingly, each party (a) consents to the recording of the telephone conversation of trading, marketing and/or other personnel of the parties and their officers, employees, agents and affiliates in connection with this Agreement or any potential Investment Transaction, (b) agrees to obtain any necessary consent of and give notice to such recording to such personnel (as
- 3.1. في أي يوم عمل خلال ساعات العمل الرسمية لكلا الطرفين، يجوز لأي طرف إشعار الطرف الآخر عن طريق الهاتف أو أية وسيلة أخرى برغبته في إبرام الوديعة الاستثمارية. وعلى الوكيل بعدها أن يرسل للموكل عرض الوكيل وتاريخ الاستحقاق والربح المتوقع.
- 3.2. إذا كان الموكل مستعداً للدخول في صفقة استثمارية مقترحة، فإن عليه أن يرسل للوكيل بيان قبول الموكل.
- 3.3. على الموكل أن يدفع مبلغ الاستثمار إلى الحساب الذي قام الوكيل بإشعار الموكل به وذلك في مدة لا تتعدى تاريخ الاستثمار.
- 3.4. يتعهد الوكيل بتحويل محصلة الاستحقاق في تاريخ الاستحقاق إلى الحساب الذي قام الموكل بإشعار الوكيل به.
- 3.5. تكون عملة كل وديعة استثمارية كما يجري عليه الاتفاق بين الطرفين لكل صفقة استثمار معنية كما هو مبين في عرض الوكيل.
- 3.6. تقوم الأطراف بموجبه بإشعار بعضها البعض وفقاً لقواعدها وإجراءاتها الداخلية ويجوز للأطراف تسجيل جميع المكالمات الهاتفية التي تتم من قبل الأطراف أو معها فيما يتعلق بأية صفقة استثمارية مقترحة. وبناء على ذلك، فإن كل طرف (أ) يوافق على تسجيل المحادثة الهاتفية الخاصة بموظفي التداول والتسويق و/أو الموظفين الآخرين للأطراف ومسؤوليهم وموظفيهم وعملائهم والأشخاص المرتبطين بهم فيما يتعلق بهذه الاتفاقية أو أية صفقة استثمار ممكنة أخرى (ب) يوافق على الحصول على أية موافقة لازمة بهذا التسجيل وتقديم إشعار به إلى هؤلاء الموظفين (كما هو مذكور أعلاه) و (ج) يوافق على أن هذا التسجيل يجوز تقديمه كدليل في أية إجراءات قضائية تتعلق بهذه الاتفاقية أو أية صفقة استثمارية (مقبولة أو بخلافه).

aforsaid) and (c) agrees that recordings may be submitted in evidence in any proceedings relating to this Agreement or any Investment Transaction (accepted or otherwise).

4. Representations and Warranties

Each party represents and warrants for the benefit of the other party from the date of this Agreement and on each Investment Date that;

- 4.1 It has the legal capacity to enter into this Agreement and the Investment Transaction contemplated hereunder;
- 4.2 The execution by it of this agreement has been duly authorized;
- 4.3 This Agreement and each Investment Transaction contemplated hereunder will be binding and enforceable upon it and will not violate the terms of any other agreement to which it is a party;
- 4.4 It has and will at all times maintain all authorizations, approvals, licenses and consents required to enable it lawfully to perform its obligations under this Agreement.

5. Law and Jurisdiction

- 5.1 This Contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the UAE as applied by the courts of Dubai to the extent that these laws do not conflict with the principles of Islamic Shari`ah as interpreted by the Internal Shari`ah Supervision Committee in accordance with the general rules, standards and principles laid down by the Higher Shari`ah Authority. The courts of the UAE have exclusive jurisdiction to settle any dispute arising out of or in connection with this Contract and the Customer submits to the exclusive jurisdiction of such courts. For the avoidance of doubt, the Bank has the right to bring any such dispute in any relevant jurisdiction.
- 5.2 The parties hereto hereby submit to the jurisdiction of the United Arab Emirates courts for the purpose of any proceedings arising out of or in connection with this Agreement.
- 5.3 The submission to the jurisdiction mentioned above shall not (and shall not be construed so as to) limit the right of the Bank to take proceedings against the Customer in whatsoever jurisdictions shall to it seem fit nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

6. General Provisions

6.1 Notices

- 6.1.1 A notice shall be deemed to have been given when received.
- 6.1.2 Any notice received on a day, which is not a Business Day for the Addressee, shall be deemed to have been given at its opening on the next succeeding Business Day.

4. الإقرارات والتعهدات

يتعهد كل طرف ويقر لصالح الطرف الآخر اعتباراً من تاريخ هذه الاتفاقية وفي كل تاريخ استثمار ما يلي:

- 4.1 أن لديه الصفة القانونية لإبرام هذه الاتفاقية والصفقة الاستثمارية المنصوص عليها،
- 4.2 أن إبرام هذه الاتفاقية من قبله قد تم التفويض به وفق الأصول،
- 4.3 أن هذه الاتفاقية وكل صفقة استثمارية منصوص عليها في هذه الاتفاقية ستكون ملزمة وقابلة للتنفيذ ضده وأنه لن يقوم بمخالفة شروط أية اتفاقية أخرى يكون طرفاً فيها،
- 4.4 سيحتفظ في جميع الأوقات بجميع التفويضات والموافقات والترخيص المطلوبة لمساعدته بطريقة قانونية على تنفيذ التزاماته بموجب هذه الاتفاقية.

5. القانون وسلطة الاختصاص

- 5.1 تُحكم هذه الاتفاقية وتُفسر طبقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة كما تطبقها محاكم دبي ما دامت هذه القوانين لا تتعارض مع أحكام الشريعة الإسلامية حسب تفسيرها من قبل لجنة الرقابة الشرعية الداخلية ووفقاً للقواعد والمعايير والمبادئ العامة التي وضعها الهيئة العليا الشرعية. وتتمتع محاكم الإمارات العربية المتحدة بالاختصاص القضائي الحصري لتسوية أي نزاع ناشئ عن أو بخصوص هذه الاتفاقية، ويقر العميل بخضوعه للاختصاص القضائي الحصري لتلك المحاكم. وتوافقاً للشك، فإن البنك يتمتع بالحق لتقديم أي نزاع من هذا القبيل إلى أي اختصاص قضائي معني.
- 5.2 يمثل أطراف هذه الاتفاقية بموجبها إلى سلطة اختصاص محاكم الإمارات العربية المتحدة لغرض أية دعاوى قضائية ناشئة عن هذه الاتفاقية أو فيما يتعلق بها.
- 5.3 إن التقدم للاختصاص المذكور أعلاه لا يحد من حق البنك في اتخاذ الإجراءات ضد العميل (ولا يجوز تفسيره كذلك) في أي اختصاص قضائي من أي نوع آخر يراه مناسباً وفقاً لرأيه ولقراره، ولا يجوز أن يحول اتخاذ إجراءات في أي واحدة أو أكثر من الاختصاصات القضائية دون اتخاذ إجراءات تحت أي اختصاص آخر، سواء كان بشكل متزامن أم لا.

6. مبادئ عامة

6.1 الإشعارات

- 6.1.1 يعتبر الإشعار بأنه قد تم تقديمه عندما يتم استلامه.
- 6.1.2 أي إشعار يتم استلامه في يوم لا يكون يوم عمل بالنسبة للطرف المرسل إليه يعتبر بأنه قد تم استلامه عند بدء عمله في يوم العمل التالي.



6.1.3 The Muwakil hereby agree to indemnify and hold the Wakil harmless against all liabilities, costs, claims, losses, damages or expenses which the Wakil may suffer or incur as a result of acting upon any instructions received by fax under the signature of the Muwakil or a purportedly authorized officer or representative of the Muwakil.

6.1.3. يوافق الموكل بموجبه على حماية الوكيل والتعهد بتعويض الوكيل عن جميع الالتزامات أو التكاليف أو المطالبات أو الأضرار أو المصاريف التي قد يتحملها الوكيل أو يتكبدها نتيجة تصرفه بناء على التعليمات التي يتم استلامها عن طريق الفاكس وتكون موقعة من قبل الموكل أو من قبل المسئول أو الممثل المصرح له من قبل الموكل.

7. Termination

7.1 This Agreement shall be valid for one year from the date stated above thereafter automatically extended by for further period (s) of one year each, unless either party notifies the other in writing not less than thirty (30) days prior to any such expiry date of their intentions of termination.

7.1. مدة صلاحية هذه الاتفاقية سنة من التاريخ المذكور أعلاه وبعد ذلك يتم تجديدها تلقائياً لمدة / مدد أخرى كل منها سنة مالم يتم أي من الطرفين بإخطار الطرف الآخر خطياً قبل ثلاثين يوماً (30) يوماً على الأقل من تاريخ الانتهاء بعزمه على إنهاء الاتفاقية.

7.2 The expiry or early termination, as the case may be, shall not affect the rights and obligations of either party with respect to any outstanding Agency transaction and the related special investment deposit entered into in terms of this Agreement, till the final execution and completion.

7.2. لن يؤثر انتهاء الاتفاقية أو إنهاؤها المبكر - حسبما تكون الحالة - على حقوق والتزامات أي من الطرفين بخصوص أي معاملة وكالة معلقة ووديعة الاستثمار الخاصة المعنية المبرمة طبقاً لشروط هذه الاتفاقية إلى حين الانتهاء من التنفيذ والإنجاز النهائي.

8. Language

This Agreement is written in both Arabic and English language in two copies, each Party having one copy; in case of conflict between the Arabic and English version, the English version shall prevail.

8. اللغة
تمت صياغة هذه الاتفاقية باللغتين العربية والإنكليزية وذلك في نسختين اثنتين، ويحتفظ كل طرف منهما بنسخة عنها. وفي حال وجود تعارض بين النص العربي والنص الإنكليزي فإنه ينبغي على الأطراف الرجوع إلى النص الإنكليزي.

9. Other Terms

9.1 Subject to the Bank's sole discretion and minimum balance requirement to open Wakala deposit determined by the Bank from time to time, the Bank will issue a confirmation advice to the Customer stating the principle sum, the term and the expected profit rate payable for the Wakala Deposit.

9.1. شروط خاصة أخرى
9.1. وفقاً لتقدير البنك المطلق ومتطلبات الحد الأدنى للرصيد المطلوب لفتح حساب الوديعة بصيغة الوكالة والذي يحدده البنك من وقت لآخر، سوف يصدر البنك تأكيداً للعميل موضح به أصل مبلغ الوديعة ومدتها ونسبة الربح المتوقعة المتفق على دفعها على حساب الوديعة.

9.2 The Deposit Receipt is non-transferable and non-negotiable and shall be surrendered to the bank if the Deposit is broken and paid before maturity.

9.2. سند الوديعة غير قابل للتحويل أو التداول ويتوجب إعادته في حال تم كسر الوديعة ودفعها قبل تاريخ الاستحقاق

9.3 In the event if customer intends to renew the deposit, then Wakil offer provided by the bank should be accepted by the customer.

9.3. في حال رغبة المتعامل تجديد الوديعة يجب أن يتم قبول نموذج عرض الوكيل المقدم من قبل البنك.

9.4 In case of early withdrawal of the Deposit, the bank has the right to reduce the expected profit partially or fully.

9.4. في حالة السحب المبكر للوديعة يحق للبنك تخفيض الربح المستحق للمتعامل بشكل جزئي أو كلي

9.5 All terms and conditions related to Wakala deposit product are available on our website www.cbdislami.ae

9.5. كامل الشروط والأحكام الخاصة بمنتج الوديعة بصيغة الوكالة متوفرة على الموقع www.cbdislami.ae وتمثل جزء لا يتجزأ من اتفاقية الوكالة

10. Investment Risk Reserve Terms

10.1 The customer authorizes the Bank to deduct a certain percentage of Muwakkil Profit as an Investment Risk Reserve (IRR) in order to hedge against investment risks solely for the benefit of the depositors. Such funds shall be deducted, held and distributed only after obtaining approval of the Internal Shariah Supervision Committee of the Bank, in accordance with the applicable Profit Distribution Policy of the Bank.

10.1. أحكام احتياطي مخاطر الاستثمار
10.1. يفوض المتعامل البنك باقتطاع نسبة مئوية محددة من أرباح الموكل احتياطي مخاطر استثمار للتحوط ضد مخاطر الاستثمار لمصلحة المودعين حصراً. ويتم اقتطاع تلك الأموال والاحتفاظ بها وتوزيعها بعد الحصول على موافقة لجنة الرقابة الشرعية الداخلية في البنك وبما يتوافق مع سياسة توزيع الأرباح المعتمدة في البنك.

10.2. يفوض المتعامل البنك بحفظ حصة من الأرباح بهدف إنشاء احتياطي تعزيز الأرباح لصالح المتعامل. ويتم، عند التسييل، ردّ رصيد احتياطي



10.2 The customer authorizes the Bank to set aside a portion of the profit to create a profit equalization reserve for the benefit of the customers. The balance of the profit equalization reserve, upon liquidation, shall be returned to the customers without affecting the Bank's entitlement to the Wakala Fees or Performance Incentive for the period in which the reserve was set aside.

تعزير الأرباح إلى المتعامل بما لا يؤثر على حق البنك في رسوم الوكالة أو في حافظ الأداء عن المدة التي تم فيها الاقتطاع للاحتياطي.

10.3 The balance of the IRR shall always remain the right of the Muwakil owning Wakala account in the Bank at any time and the Bank shall not have the right to deduct for itself any amount of this balance, and at the liquidation, the balance shall be distributed to existing Muwakil at that time. If anything remained thereof, it shall be dispensed in charities.

10.3. يبقئ رصيد احتياطي مخاطر الاستثمار من حق الموكل صاحب حساب الوكالة في كل الأوقات ولا بحق للبنك اقتطاع أي مبلغ من رصيده لصالح البنك وعند التسبيل يتم توزيع الرصيد على الموكلين الموجودين ن آنذاك. ويتم صرف المتبقي للجهات الخير

Commercial Bank of Dubai PSC, Dubai, UAE, licensed by the Central Bank of the UAE. Ittihad Street, Port Saeed, Deira, Dubai, P.O.Box: 2668, Dubai, UAE. Telephone: 600 575 556
For feedback/complaints, please email us at customercare@cbd.ae
Website: www.cbd.ae

بنك دبي التجاري ش.م.ع، دبي، الإمارات العربية المتحدة، مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. شارع الاتحاد، بور سعيد، ديرة، دبي، صندوق بريد: 2668، دبي، الإمارات العربية المتحدة. هاتف: 600575556 .
للاقتراحات/الشكاوى يرجى مراسلتنا على customercare@cbd.ae
الموقع الإلكتروني: www.cbd.ae